

УЧРЕЖДЕНИЕ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН

На правах рукописи

ДРОБЫШЕВА Наталья Львовна

**Формирование и функционирование лексики
жилищно-коммунального хозяйства**

Специальность 10.02.01 – Русский язык

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2011

Работа выполнена в отделе культуры русской речи Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Алексей Дмитриевич Шмелев

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
Надежда Константиновна Рябцева

кандидат филологических наук
Нина Николаевна Розанова

Ведущая организация: Институт лингвистики Российского
государственного гуманитарного
университета

Защита состоится 15 декабря 2011 года в 16 часов на заседании диссертационного совета Д. 002.008.01 при Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН по адресу: 119019, Москва, ул. Волхонка, д. 18/2.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН.

Автореферат разослан 14 ноября 2011 года.

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук

Б.Л. Иомдин

Краткая характеристика работы

Диссертация содержит комплексный лингвистический анализ лексики жилищно-коммунального хозяйства (ЖКХ): терминологии (включая номенклатурные наименования), профессионализмов, профессиональных жаргонизмов. Описана профессиональная языковая картина мира сферы ЖКХ и оппозиция профессиональное – бытовое.

Лексика ЖКХ, с одной стороны, узкоспециальна, с другой – обращена к неспециалистам, что обуславливает ее специфику и разнообразие языковых средств. В настоящее время отрасль ЖКХ переживает значительные изменения как в организационном, так и в техническом отношении, выступает как важное звено общих перемен, касающихся переустройства культурных, экономических и политических институтов в стране. Характеризуя лексику ЖКХ, мы в той или иной степени отражаем ее связь с процессами, происходящими в социальном мире, в науке и технике, а также тенденции развития современного языка в целом. Именно в специальной лексике в наибольшей степени проявляется связь развития языка с материальной и общей культурой общества.

Актуальность исследования.

Актуальность исследования обусловлена как внелингвистическими, так и собственно лингвистическими факторами. Коммунальное хозяйство – это область, затрагивающая интересы каждого человека, проблемы которой часто обсуждаются в средствах массовой информации. При этом особенности формирования и функционирования лексики ЖКХ, а также процессы, происходящие в ней в силу языковых и социальных факторов (прежде всего масштабных изменений, касающихся нормативно-правовых, управленческих, экономических и материально-технических сторон деятельности отрасли) до сих пор не были предметом лингвистических исследований.

Лексика ЖКХ рассматривается в русле новых концепций современной лингвистики, социолингвистики, когнитивной лингвистики. Актуальным и недостаточно изученным является описание специфики языкового профессионального мировидения, языковой картины мира отдельно взятой отрасли и оппозиции профессиональное – бытовое.

Объект исследования.

Объектом диссертационного исследования является лексика отрасли ЖКХ, а именно: термины, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы.

Предмет исследования.

Предметом исследования являются структурные, семантические и функциональные характеристики, когнитивные и социальные аспекты лексики отрасли ЖКХ.

Цель работы.

Целью настоящего исследования является выявление особенностей формирования и функционирования лексики ЖКХ, проведение комплексного анализа терминологических единиц (включая номенклатурные наименования), профессионализмов, профессиональных жаргонизмов, используемых в отрасли ЖКХ, и их бытовых аналогов.

Задачи.

Для достижения поставленной цели потребовалось решение следующих задач:

- 1) проведение отбора лексического материала;
- 2) выявление признаков, свойств и места в лексической системе отрасли ЖКХ каждого из классов профессиональной лексики (терминологии, включая номенклатурные наименования, профессионализмов, профессиональных жаргонизмов);
- 3) проведение сопоставительного анализа наиболее продуктивных способов и моделей номинации терминов, профессионализмов и профессиональных жаргонизмов; анализ способов образования номенклатурных наименований;
- 4) исследование аспектов категоризации специальной лексики ЖКХ;
- 5) исследование научно-технических терминов отрасли ЖКХ, содержащих в своем значении фактор социальной оценки.

Материал исследования.

Материалом исследования послужили центральные специализированные научно-технические и производственные журналы, научно-популярные журналы и газеты (статьи по тематике ЖКХ), научная, учебная, справочная, лексикографическая и нормативная литература, а также рекламно-информационные и каталожные проспекты проводимых в Москве специализированных отраслевых выставок за период с 1999 по 2010 г. Из этих текстов методом сплошной выборки было отобрано и проанализировано более 4 000 лексических единиц, обслуживающих сферу деятельности ЖКХ. Критерием отбора лексических единиц явилась их понятийно-предметная принадлежность к рассматриваемой научной и профессиональной области.

Методы исследования.

Основными методами исследования, используемыми в данной работе для решения поставленных задач, являются описательно-аналитический метод (наблюдение, обобщение, интерпретация,

классификация), метод сопоставительного анализа, семантико-логический метод, метод лингвистического моделирования, метод структурного анализа, метод компонентного анализа, также используются приемы когнитивного анализа.

Теоретико-методологической базой исследования послужили труды В.В. Виноградова (1947, 1975), Ю.Д. Апресяна (1995), О.С. Ахмановой (2004), Т.Л. Канделаки (1973, 1977), Д.С. Лотте (1940, 1961), Д.Н. Шмелева (1977, 1997), В.М. Лейчика (2000, 2005), Л.П. Крысина (2004), А.Д. Шмелева (2002), С.Д. Шелова (2003, 2007), Е.С. Головановой (2009), Е.С. Кубряковой (1977, 2004), Ю.Н. Караулова (1976), А.В. Суперанской (2007), В.П. Даниленко (1977) и др.

Научная новизна.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в следующем:

1. Впервые выполнено комплексное исследование ранее недостаточно изученной лексики ЖКХ. При этом рассматривалась не только ее нормативная часть, но и лексика, не удовлетворяющая требованиям профессиональной нормы, а также номенклатурные наименования, как правило, остающиеся за рамками подобных исследований. Также дано описание аспектов профессиональной языковой картины мира сферы ЖКХ и оппозиции профессиональное – бытовое.
2. Установлены и описаны структурные особенности терминологической лексики отрасли ЖКХ, а именно: субкатегории, представляющие субординатный уровень категоризации объектов отрасли.
3. Расширены сведения об особенностях функционирования языковых единиц в специальной сфере ЖКХ, в частности, описано явление вариантности, в том числе при повторных номинациях, с образованием лексико-семантических рядов.

Теоретическая значимость.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в следующем:

- 1) комплексное исследование семантики, способов и средств образования, функционирования лексики ЖКХ выполнено с учетом членения ее на классы и дополнено описанием профессиональной языковой картины мира ЖКХ и оппозиции профессиональное – бытовое;
- 2) в научный обиход введен новый материал, подтверждающий и дополняющий теоретические положения, связанные с понятиями «категория» и «категоризация», а именно выделены субкатегории и субкатегориальный уровень в структуре

терминологии понятийно-предметной сферы ЖКХ, что дает возможность более структурированно представить терминологическую систему ЖКХ;

- 3) выявленные в работе особенности варьирования терминов в научно-техническом дискурсе ЖКХ, в том числе при повторной номинации с образованием лексико-семантических рядов, создают возможность для углубления научных представлений о терминологической вариативности в терминоведении и теории связного текста;
- 4) в научный обиход введен новый материал, подтверждающий возможность включения социального оценочного фактора в семантику научно-технических терминов сферы ЖКХ.

Практическая значимость.

Практическая значимость проведенного исследования заключается в возможном использовании его результатов в дальнейших лексикологических и терминологических исследованиях. Полученные результаты могут быть использованы в учебных курсах по лингвистике, когнитивной лингвистике и социолингвистике. Полезным представляется также составленный словарь профессионализмов и профессиональных жаргонизмов отрасли ЖКХ (включающий более двухсот единиц). Представленные в словаре сведения могут быть использованы в лексикографической практике при составлении разнообразных специализированных словарей.

Положения, выносимые на защиту:

1. Общетехнические термины широкой семантики (*вещества, материалы, изделия, устройства, приборы, аппараты, агрегаты, системы, установки, сооружения, машины* и др.) являются основными при структурировании, систематизации и классификации понятийно-предметной сферы ЖКХ, с помощью этих терминов осуществляется освоение профессиональной сферы деятельности, ее интерпретация и осмысление. Указанные термины способствуют упорядочению терминологии и ее стандартизации. Выступая в качестве обобщающих понятий-субкатегорий, данные понятия группируют обширные классы объектов отрасли (соответственно группы терминов) на основе ряда субкатегориальных признаков, включая перцептивные. Отдельные объекты отрасли принадлежат к той или иной субкатегории или включаются в разные субкатегории, при этом субкатегориальные границы не являются четкими, строго заданными.

2. Часть номенклатурных наименований, используемых в отрасли ЖКХ, особым образом взаимодействует с аббревиацией. Аббревиация, как мощное средство компрессии, позволяет построить по определенным моделям универсальные, емкие и относительно простые

лексико-синтаксические структуры номенклатурных показателей, характеризующие идентифицирующие признаки конкретных типов, серий, моделей, исполнений технических реалий в пределах родового понятия, обозначенного общим термином. Тем самым аббревиация позволяет вполне предсказуемо, системно и понятно для специалиста обозначить всю возможную (и даже перспективную) номенклатуру в рамках данного класса объектов.

3. Лексика отрасли ЖКХ представляет собой системно организованное и тематически интегрированное единство языковых единиц, называющих понятия и реалии жилищно-коммунальной сферы, разделенное на стилистически разноуровневые классы, предназначенные для удовлетворения потребностей профессиональной речевой деятельности: термины (нормативно-кодифицированная лексика), профессионализмы (некодифицированная устная речь), профессиональные жаргонизмы (низкий стиль). При этом потребность в быстром (кратком) речевом реагировании, эмоциональности, интенсификации речевых актов и т. п. в ситуациях непринужденной профессиональной коммуникации в большой степени удовлетворяется за счет профессионализмов и профессиональных жаргонизмов. Вследствие развития профессиональной нормы и реальной языковой практики отдельные лексические единицы переходят из одного класса в другой, занимают дальнейшее периферийное или промежуточное положение. В силу этого границы между классами терминов, профессионализмов и профессиональных жаргонизмов не являются четкими и имеют размытый характер. Современный этап развития лексики ЖКХ характеризуется интенсификацией процессов перехода части профессионализмов в класс терминов.

4. При повторной номинации объектов варианты повторных наименований могут образовывать лексико-семантические ряды в виде разнообъемных и разноаспектных номинаций, позволяющих расширить информацию о рассматриваемом объекте в профессиональной картине мира ЖКХ.

5. Отрасль ЖКХ является приближенной к практическим потребностям общества, что обуславливает появление научно-технических терминов социально-оценочного характера, содержащих в своей семантике компонент оценки.

Апробация работы.

Содержание диссертационной работы и результаты исследования - докладывались на научных конференциях «Русский язык и русская речь в XXI веке: проблемы и перспективы» (12–14 ноября 2008 г.); «Функциональная семантика, семиотика знаковых систем и методы их изучения. II Новиковские чтения» (16–17 апреля 2009 г.); «Русистика и

современность» (30 сентября–3 октября 2009 г.); «Филология без границ» (24–26 сентября 2010 г.); «Вторые Международные научные карпенковские чтения» (13–14 октября 2011 г.);

- обсуждались и были рекомендованы к защите на заседании отдела культуры русской речи Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН (13 сентября 2011 г.).

Основные материалы диссертации отражены в пяти публикациях, в том числе в статье в издании, рекомендованном ВАК РФ.

Структура и объем работы.

Структура исследования определяется поставленными задачами. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, списка источников, из которых извлекалась анализируемая лексика и текстовые примеры, а также приложения. В приложении приводится словарь профессионализмов и профессиональных жаргонизмов отрасли ЖКХ. Общий объем диссертации – 177 страниц.

Основное содержание диссертации

Во **Введении** обосновывается актуальность избранной темы, ее научная новизна, определяется цель, задачи и материал исследования, формулируется его предмет и объект, описываются методы работы, раскрываются теоретическая и практическая значимость, научная новизна диссертационной работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** «Терминологическая лексика отрасли жилищно-коммунального хозяйства» рассматриваются основные теоретические положения лингвистического изучения терминологической лексики ЖКХ, исследуются системная организация терминологии ЖКХ и роль субкатегорий в ней, а также структурно-функциональные и семантические особенности номенклатурных наименований объектов ЖКХ.

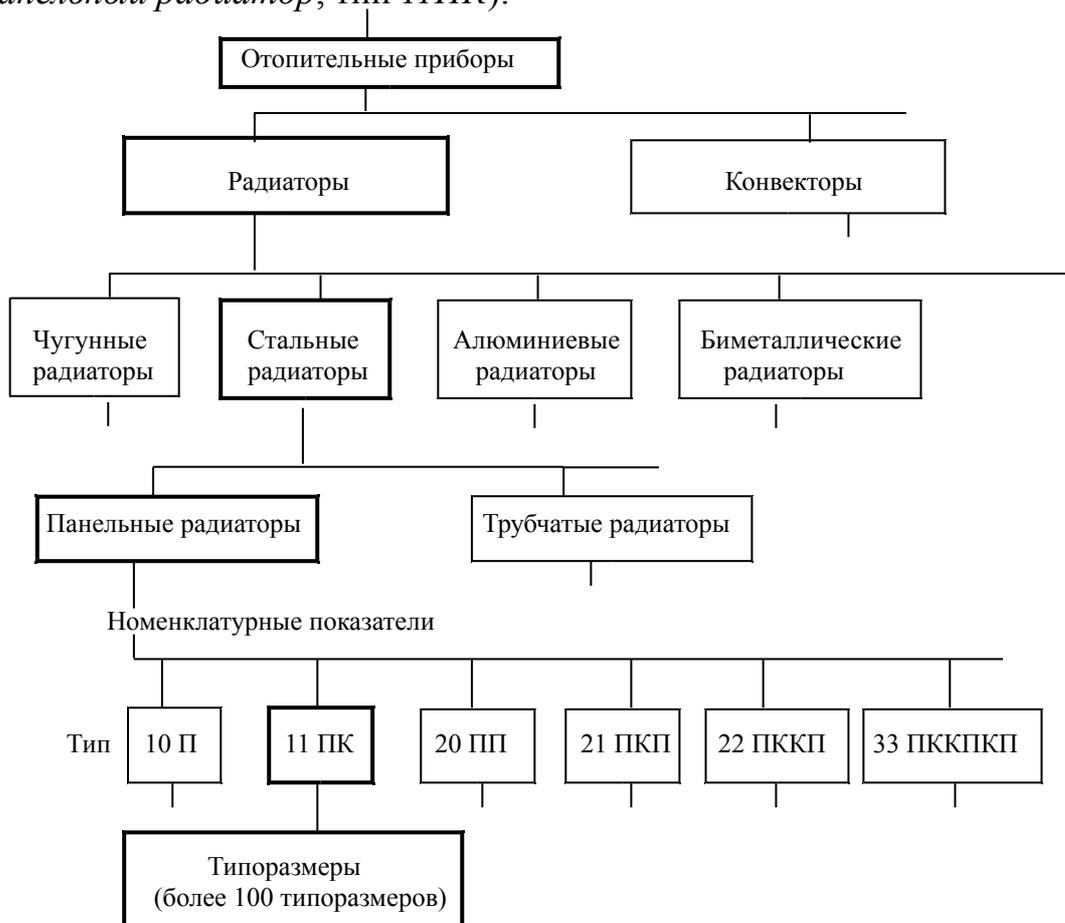
Проблемы формирования и развития терминологий и терминосистем, методы лингвистического изучения и типологической классификации терминов отражены в работах ученых [Виноградов, 1975; Винокур, 1939; Лотте, 1982, 1961; Реформатский, 1959; Лейчик, 2000; Шелов, 1984; Кобрин, 1979, 2007; Канделаки, 1977; Суперанская, 2004; Даниленко, 1977; Гринев, 1993]. Основу специальной лексики ЖКХ составляют термины – нормативные языковые единицы, обозначающие специальные понятия в системе понятий жилищно-коммунальной отрасли. Представляя семантическое ядро отраслевой лексики, термины

являются наиболее информативной ее частью и понимаются как результат вербализации специального концепта, включающего в себя, наряду с научным логико-теоретическим знанием, практическое профессиональное и в определенной степени повседневное знание. Термины как официальные названия специальных понятий строго кодифицированы, профессионально нормализованы, нейтральны, неэкспрессивны, относятся преимущественно к книжной разновидности лексики и предназначены для специальной сферы употребления. В данной работе термины рассматриваются с точки зрения лингвистического, логического, функционального, семиотического и когнитивного подходов.

Основные изменения, происходящие в классе терминов ЖКХ, связаны со значительным расширением словарного состава терминологической лексики, пополнением ее новыми понятиями и, соответственно, новыми терминами, обозначающими современные материалы, технологии, оборудование и т.д., обусловлены как внешними (интенсивное развитие отрасли, реформа ЖКХ, глобализация), так и внутриязыковыми факторами. Процессы интенсивного пополнения терминологической лексики ЖКХ сопровождаются процессами деактуализации отдельных терминологических единиц, их переходом из активного состава в пассивный. Терминосистема отрасли представляет собой сложное системно-структурированное, иерархически организованное с устойчивыми связями и отношениями, многоплановое адаптивное образование, отражающее тематические направления научно-производственной деятельности ЖКХ (жилищное хозяйство: эксплуатация, обслуживание, ремонт и реконструкция; инженерная инфраструктура: водоснабжение, канализация, теплоснабжение, энергосбережение; благоустройство территории).

Систематизация понятий, как и систематизация терминов, как правило, начинается с выделения наиболее широких понятий. Степень обобщенности специальных понятий отрасли различна. На самом высоком уровне иерархии терминологии ЖКХ, наряду с термином *жилищно-коммунальное хозяйство*, все чаще употребляются термины: *коммунальный комплекс*, *коммунальная инфраструктура*, *жилищный комплекс*, *жилищная инфраструктура* и др. Данные терминологические единицы выступают в качестве тематических лексических единиц и покрывают своей семантикой основные направления деятельности отрасли ЖКХ. Они широко используются в текстах вновь изданных законов, постановлений и других нормативно-правовых документов. Данные термины пока не имеют дефиниций, что связано с их общепонятностью и новизной. Верхние ступени иерархии занимают наиболее крупные классы терминов, также имеются классы терминов,

занимающие промежуточные и нижние уровни и, наконец, номенклатурные наименования, которые, в свою очередь, могут иметь несколько градаций (типы, серии, модели, типоразмеры, исполнения). Ниже приведен фрагмент иерархической структуры тематической группы «Отопительные приборы» (терминсистема «Отопление»), которая представляет собой упорядоченную совокупность терминов в единстве их связей и отношений и позволяет проследить многоуровневые родо-видовые связи между элементами терминсистемы от наиболее общего – *отопительные приборы* – до конкретного типа (*стальной панельный радиатор, тип ППК*):



Номенклатурный показатель выделенного на схеме типа (*11 ПК*) панельного радиатора расшифровывается следующим образом: первая цифра – количество панелей (*П*) – 1; вторая цифра – количество конвективных поверхностей (*К*) – 1 в панельном радиаторе. Набор букв в структуре номенклатурного показателя указывает на последовательность расположения панельных (*П*) и конвективных (*К*) поверхностей нагрева в отопительном приборе.

При когнитивном подходе в терминологических исследованиях понятия *категория*, *категоризация* и *субкатегория* получают новое качественное развитие. Научные категории, субкатегории как понятия

высокой степени интегрированности и обобщенности формируют вокруг себя семантические классы терминов, исходя из категориальных, субкатегориальных признаков, способствуют структурированию, упорядочению терминологии и ее стандартизации. Терминология ЖКХ отражает категориальный аппарат жилищно-коммунальной отрасли. В понятийно-предметной сфере ЖКХ категория предметов представлена многочисленной совокупностью объектов, которые не существуют обособленно, а, в свою очередь, сгруппированы в субкатегории, образующие субкатегориальный уровень категоризации объектов отрасли.

*Вещества, материалы, изделия, устройства, приборы, аппараты, агрегаты, системы, установки, сооружения, машины и др. выступают в качестве понятийных субкатегорий, представляющих собой зафиксированное средствами языка понимание и осмысление специалистами определенного рода технических объектов отрасли. Данные лексические единицы характеризуются высокой степенью абстрактности и входят в группу общенаучных, общетехнических и межотраслевых терминов, проявляют в качестве основных свои конститутивные, классифицирующие, ориентирующие и номинативные функции. Выполняя важную роль в структурировании понятийно-предметной сферы отрасли, термины-субкатегории служат опорой профессионального мышления и деятельности и являются обязательным элементом научных и технических специальных текстов отрасли как книжной, так и разговорной разновидности. Объекты профессиональной понятийно-предметной сферы ЖКХ воспринимаются и вербализируются специалистами в понятиях указанных терминов-субкатегорий: *Радиальные фильтры как технологические **сооружения** для очистки воды имеют важные особенности; Ручной клупп – **устройство**, состоящее из рукоятки и резьбонарезной головки; Пластинчатые теплообменники – это **аппараты**, поверхность которых образована из тонких гофрированных пластин; Эковата представляет собой сухое сыпучее **вещество**. В терминологии ЖКХ терминологические единицы – субкатегории в качестве родовых понятий группируют классы объектов, объединенных общностью субкатегориальных признаков, свойств, и конкретизируются посредством сочетания с другими лексическими единицами (*вытяжные устройства, санитарно-технические приборы, системы теплоснабжения, теплоизоляционные материалы, котельные установки, водозаборные сооружения*).**

Отнесенность объекта к той или иной субкатегории связано с человеческим фактором в языке, с процессуальным характером и динамикой языковых и неязыковых явлений. Каждый технический объект обладает набором признаков, свойств, по которым он может быть

отнесен к той или иной субкатегории или иметь отношение к разным субкатегориям: *Комбинированная очистка применена в локальных установках «Осина» и «Осина-Р». Эти сооружения состоят из метантенков и биофильтров.* Анализ многочисленных примеров использования терминов-субкатегорий в профессиональной речи показывает, что включение одних и тех же объектов в разные субкатегории объясняется не только характером признаков и свойств, отличающих субкатегории (различия между ними основаны на совокупности нескольких признаков), но нередко является результатом нечеткости, размытости субкатегориальных границ. Понятийные поля отдельных терминов-субкатегорий могут пересекаться.

Осмысление субкатегорий может осуществляться в том числе на основании чувственно-наглядных образов, эмпирического образного компонента, содержащегося в структуре значения той или иной субкатегории (*Электрические водонагреватели также подразделяются на проточные и накопительные. Приборы мощностью 3–6 кВт рассчитаны на стандартное напряжение 220 В. Более мощные (7–32 кВт) аппараты требуют отдельной линии с автоматическим выключателем*). То есть специалисты различают эти понятия, относя к приборам более мелкие и относительно простые объекты, а к аппаратам – более крупные и сложные. Перцептивное знание, связанное с визуальным восприятием, в частности с размерами, указанных объектов (эмпирический образный компонент), находит свое отражение в «скрытой» семантике терминов-субкатегорий *прибор* и *аппарат* и может проявляться при использовании их в тех или иных речевых актах, связанных с профессиональной деятельностью.

Классификационно-познавательная деятельность специалистов отрасли ЖКХ, осмысление и интерпретация признаков, особенностей называемых объектов, а также понимание языковых структур находит отражение в актах терминологической номинации. В терминологии жилищно-коммунальной отрасли активны все обычные для литературного языка способы номинации, однако степень активности их различна, число моделей более ограничено и наблюдается своеобразие в выборе словообразовательных элементов. Современное терминообразование в лексике ЖКХ характеризуется расширением палитры активно используемых словообразовательных средств, в том числе их комбинаций. Продуктивны словообразовательные модели с суффиксами *-аци|j|*- (*фильтрация, канализация*); суффиксами *-ни|j|*-, *-ени|j|*- (*озонирование, зануление, хлорирование*); *-тель*, *-ор*, *-ник*, *-к(а)*, *-ик*, *-чик* (*обрастатель, конвектор, отстойник, обвязка, грязевик, счетчик*); с суффиксом *-ость* (*пресность*). Префиксальные номинации в терминологии отрасли ЖКХ создаются как на основе русских (*в-*, *вы-*,

за-, на-, не-, о-, об-, пере-, без-, бес-, под-, раз-, с-, у-), так и с помощью иноязычных, в основном греко-латинских приставок *анти-, би-, ре-, а-, суб-* и др. (*очистка, доочистка, антиблокировка*). Серийное использование префиксальных производных в терминологии отрасли связано с образованием антонимов, служащих для обозначения технических объектов, альтернативных существующим (*канальные сети – бесканальные сети, траншейная прокладка – бестраншейная прокладка*). Значительное число терминов в отрасли ЖКХ создается с помощью моделей безаффиксального словообразования (*выпуск, ввод, отвод*). Наблюдается тенденция к увеличению количества и разнообразия терминологических единиц, образованных способом сложения, в том числе «многозвенных композитов» (*электроводонагреватель, биогазобензоэлектрогенератор*), удовлетворяющих требованиям информативности и принципу экономии. Во всех основных тематических группах отраслевой терминологической лексики наблюдается рост числа аббревиатур. Обширный пласт терминологической лексики ЖКХ составляют лексические единицы, образованные путем разного рода семантических преобразований (*раковина, топка*). Синтаксический способ терминообразования, как наиболее информативный и прозрачный, является доминирующим в лексике ЖКХ и реализуется с помощью различных структурных моделей терминологических словосочетаний. Широко распространены комплексные семантико-синтаксические модели (*поля фильтрации*). Все чаще употребляются многословные терминологические структуры, состоящие из определяемого существительного (или словосочетания) и двух или более несклоняемых существительных в именительном падеже (выделены скобками) типов: $S+(C+C)$, $S+(C+C+C)$, $S+C+(C+C+C)$, что является тенденцией к анализируемости (*теплообменник вода-вода, соединение сталь-винил-сталь*). Анализ составных терминов показывает, что наряду с наиболее устойчивыми двухсловными терминами высокой степенью устойчивости характеризуются многословные термины, относящиеся к категории показателей (*биохимическая потребность в кислороде, температура наружного воздуха наиболее холодной пятидневки*). Тенденция к интернационализации терминологической лексики ЖКХ реализуется преимущественно за счет использования греко-латинских терминоэлементов (*осмос, мембрана*).

Множественность разнообразных признаков и свойств, по которым выделяются частные понятия (или объекты) техники и производства, высокая частота употребления специалистами наименований этих объектов в процессе профессиональной деятельности, необходимость обозначения не единичных понятий, а рядов однородных объектов (типов, серий, моделей, типоразмеров,

исполнений), имеющих близкие или схожие признаки, относящиеся к одному более общему понятию, создают потребность экономного, максимально сжатого и системного обозначения частных понятий (объектов) в виде технических номенклатурных наименований. Технические (производственные) номенклатурные наименования возникают в сфере науки, техники и производства, являются продуктом целенаправленной когнитивной деятельности специалистов, специально планируются, конструируются или заимствуются. Сфера функционирования технических номенов – наука, техника, производство, торговля, потребление (монтаж, эксплуатация). В настоящее время технические номенклатурные наименования – это обширный (миллионы наименований технической продукции) тематически разнородный пласт специальной лексики, широко представленный в научно-технических текстах и специальной речи отрасли ЖКХ. Конкретность, вещественность, закреплённость за реалиями окружающего мира – характерные свойства номенклатурных наименований. В логико-понятийном отношении номенклатурные наименования всегда находятся на более низком уровне, чем общие термины данного тематического класса специальной лексики. Выделение технических номенклатурных наименований традиционно связывается с их условной языковой формой и особым назначением дать максимально удобные с практической точки зрения средства для обозначения предметов. Номенклатурные наименования представляют собой номинативные образования, состоящие из двух частей [Шелов, 2007]. Первый и синтаксически главный компонент является общим (родовым) термином для выделяемого номенклатурного ряда частных специальных понятий (объектов), к имени которого добавляется второй синтаксически подчиненный и достаточно условный компонент (номенклатурный показатель, условное обозначение), служащий для сужения общего специального понятия, обозначенного термином, до специального, частного с насыщенной понятийной семантикой. Таким образом строятся наименования отдельных представителей номенклатурного ряда объектов, общее понятие которых фиксировано родовым термином (*контейнерная котельная КК-ГМ-0,5-95, контейнерная котельная КК-ГМ-0,63-95, контейнерная котельная КК-ГМ-0,8-95, контейнерная котельная КК-ГМ-1,0-95, контейнерная котельная КК-ГМ-1,2-95* (типоразмерный ряд контейнерных котельных, работающих на газе (*Г*) и мазуте (*М*), мощностью 0,5; 0,63; 0,8; 1,0; 1,2 МВт соответственно, с температурой воды на выходе из котла 95° С).

Для части технических номенклатурных наименований (антропонимических, топонимических, рекламных и др.) выражение частного специального понятия осуществляется без указания (или почти

без указания) на отличительные или существенные признаки называемых конкретных объектов, а роль номенклатурного показателя заключается в подведении соответствующего частного понятия под его родовую класс, обозначенный термином (*кран Маевского, котел «Братск», насос «Водолей»* и др.). Характерное для терминов стремление иметь осмысленную внутреннюю форму особым образом реализуется для технических номенклатурных наименований. В настоящее время значительная часть технических (производственных) номенклатурных наименований, отвечая бинарной структуре, позволяет системно обозначить всю возможную номенклатуру в рамках указанного родового понятия. При этом номенклатурные наименования не только именуют частные понятия (объекты), но и дают о них информацию в виде набора существенных признаков, необходимых и достаточных для идентификации того или иного представителя данного номенклатурного ряда. Выделены наиболее распространенные структурные модели номенклатурных наименований объектов ЖКХ. Анализ показал, что входящие в структуру номенклатурного показателя индексы могут указывать на принцип действия, назначение, форму, материал, конструктивные особенности, количество, локализацию, параметр, совокупность отличительных признаков, технологию изготовления. Ниже приведен пример номенклатурного наименования типоразмера водогрейного котла для газообразного и жидкого топлива теплопроизводительностью 1,16 МВт с температурой воды на выходе из котла 95° С, работающего под наддувом: *водогрейный котел КВ-ГМ-1,16-95Н*. Расшифровка используемых индексов: 1) *КВ* – котел водогрейный; 2) тип топки котла (*ГМ* – топка для сжигания газообразного и жидкого топлива (мазута); 3) теплопроизводительность котла (*1,16 МВт*); 4) номинальная температура воды на выходе из котла (*95° С*); 5) котел с наддувом (*Н*). Номенклатурное наименование замещает собой развернутое описание частного понятия (объекта). В качестве условных обозначений широко используются аббревиатуры инициального типа, заменяющие собой лишь отдельные слова описания, а именно те, которые обладают идентифицирующим признаком. Остальные компоненты описания опускаются, что обеспечивает максимальную компрессию исходного наименования и наибольшую краткость номенклатурного наименования. Структура номена условна и является результатом договоренности специалистов. Для профессионального понимания номена необходима расшифровка используемых в нем индексов. В технических текстах и в специальной речи отдельные блоки номенклатурного показателя могут опускаться. В общем случае технические номенклатурные наименования могут одновременно содержать в своей структуре как синтаксически подчиненный компонент,

указывающий на определенные признаки называемого объекта, так и компонент, не содержащий таких указаний (*счетчик воды Метер СВ-15, транспортабельная котельная МКУ-0,68 «Буран»* и др.). Особая форма обозначения и тесная «привязка» номенклатурных наименований к именуемым объектам делает их значения удовлетворяющими требованию однозначности и независимости от контекста.

Во **второй главе** «Лингвистический анализ профессионализмов и профессиональных жаргонизмов отрасли жилищно-коммунального хозяйства» рассматривается проблема стратификации профессиональной лексики, семантико-стилистические особенности и способы номинации профессионализмов и профессиональных жаргонизмов жилищно-коммунальной отрасли. Членение лексики ЖКХ на классы (термины, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы) соответствует сложившимся представлениям о функционально-стилистическом расслоении лексики [Крысин, 2004; Лейчик, 2009; Шелов, 1984; Гринев, 1993; Бондалетов, 1984 и др.]. Исследуемые в данной работе вопросы дифференциации лексики ЖКХ рассматриваются в контексте общей проблемы варьирования языковых средств.

Профессионализмы относятся к специальной разговорной лексике. Опираясь на отраслевую практику функционирования профессионализмов в ЖКХ, выделяем следующие характерные признаки профессионализмов: некодифицированность, маркированность, особенности семантики, ограниченная область функционирования. Показана роль перцептивного опыта в профессиональном познании. Внешние объективные признаки реалий производственной деятельности, такие как форма, размер, протяженность, число, движение, объем, цвет, температура, плотность и др., информацию о которых представляют органы чувств, прежде всего органы зрения, оказываются наиболее удобными и востребованными для номинации в классе профессионализмов (*вертикалка* – вертикальный насос, *двойка*, *тройка*, *четверка* – профессиональные наименования сварочных электродов с размером диаметра 2,0; 3,2; 4,0 мм; *черная труба* – неоцинкованная труба и др.). В актах профессиональной номинации получают обозначения те фрагменты перцептивного человеческого опыта, которые включены в определенный вид профессиональной деятельности, вследствие чего они соответствующим образом осмыслены и интерпретированы. Так, в производственных процессах, связанных с разными температурами, в основе ряда наименований-профессионализмов лежат признаки, продуцируемые ощущениями тепла – холода (*по холодному* – способ гнутья без нагрева). При выборе номинативного признака определяющими являются важность и значимость его для той или иной стереотипной производственной

ситуации. В процессе профессиональной деятельности сантехников существенно знание таких внешних признаков производственных реалий: сухой, мокрый, твердый, жесткий (*на сухую* – без перекачиваемой жидкости и др.). В классе профессионализмов отличаются наибольшей лексической проработанностью элементы, детали, узлы, составные части объектов профессиональной сферы ЖКХ (*стакан* – раструб трубы, *четыре* – крестовина).

Для производственной деятельности характерно наличие типовых, часто повторяющихся производственных ситуаций, что способствует приобретению совместного профессионального опыта и созданию стереотипных моделей номинации в классе профессионализмов. С помощью профессионализмов могут быть обозначены вполне определенные профессиональные ситуации: *насос «под обратным клапаном»*. Также профессионализмы могут называть ситуации, содержащие в своей семантике элемент неопределенности, требующий последующего уточнения в процессе профессиональной деятельности: *присоединение «в нарезку»*, *отрезать «в размер»* и др.

Профессионализмы и профессиональные жаргонизмы отличаются естественностью и стихийностью процесса номинации и бытования. Характерным признаком профессионализмов является краткость. Можно сказать, что отбор способов и моделей номинации в классе профессионализмов осуществляется сквозь призму закона экономии языковых средств. Для профессионализмов, образуемых способом сложения, продуктивны только модели с двухкомпонентной структурой (*цирконасос*, *дымогазы*). Аффиксальная номинация осуществляется с помощью разговорных аффиксов: *нарезачка* – клупп (инструмент для ручного нарезания резьбы). Большую группу профессионализмов составляют производные слова – существительные с суффиксами *-к*, *-ик*, *-ник*, образованные способом универбации: *обжимка* – обжимное соединение; *скважинник* – скважинный насос; *частотник* – преобразователь частоты вращения. Особую группу составляют профессионализмы, созданные с помощью аффикации на базе инициальных аббревиатур: *эрдэшка* – реле давления, *овэжник* – специалист по отоплению и вентиляции. В классе профессионализмов продуктивны безаффиксальные словообразовательные модели: *разлив* – разводка труб, *добег (насоса)* – кратковременное включение насоса. Существительные-универбаты с усеченной основой флексийного словообразования или с нулевым суффиксом обеспечивают динамичность и краткость профессионализма: *гоффра* – гофрированная труба; *транс* – трансформатор; *пред* – предохранитель, *гидра* – гидроизоляция. Синтаксический способ образования в классе профессионализмов используется значительно реже, чем в классе

терминов, и ограничивается практически двухсловными моделями: *деревянная сварка* – чопик (деревянная заглушка), забитый в свищ на трубе; *локтевое соединение* – отвод, колено; *черные стоки* – фекальные стоки. В профессиональной лексике ЖКХ преобладают метафорические наименования, основанные на сходстве по одинаковым сенсорным признакам. Основой метафорического переноса в этом случае является сходство по форме, расположению, размеру, цвету, запаху, движению, звуку и т. п.: *игла* – гибкая подводка, *стаканчик* – небольшой отрезок трубы. Реже используются метафоры, основанные на сходстве по разным сенсорным признакам: *разновесы* – разнотипные насосы. Нередки примеры функциональных метафорических переосмыслений: *кормушка* – емкость для топлива. «Психофизические» метафоры образуются на основе сходства между признаками предмета, процесса и психологическими свойствами человека: *жертвенный анод* – протектор. В речевой профессиональной практике ЖКХ часто используются метафоры, связывающие объекты на основе комплекса сенсорных и функциональных признаков.

Профессиональные жаргонизмы – сниженная лексика, используемая преимущественно в устном общении профессиональных общностей, часто связанная с нарушением не только литературной, но и культурной нормы, отличающаяся яркой выразительностью, эмоциональностью, экспрессией. Профессиональные жаргонизмы представляют собой ненормативные экспрессивно-оценочные лексические единицы (жаргонизмы), предназначенные для употребления в устных неформальных коммуникативных ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью. Профессиональные жаргонизмы находятся за пределами литературного языка на периферии общенационального языка. Будучи всегда эмоционально-экспрессивной, профессионально-жаргонная лексика несет эмоциональный заряд, способный усиливать речевое воздействие. Именно экспрессивность представляет основную речевую ценность и является особенностью жаргонизмов как средства коммуникации. Это качество жаргонизмов находит отражение в особом соотношении денотативного и коннотативного содержания семантики лексической единицы, при котором коннотативное содержание выступает на первое место и является основанием для оценочной квалификации и стилистической маркированности языковой единицы в качестве жаргонизма.

Среди характерных особенностей профессиональных жаргонизмов, используемых в лексике ЖКХ, выделяются следующие: 1. Этико-стилистическая сниженность (низкий стиль) в обозначениях реалий и процессов профессиональной деятельности по сравнению с профессионализмами и с терминами. На жаргоне сантехников

внутренняя и наружная резьба на деталях обозначается, соответственно, как *мама* и *папа*. Деталь, имеющая внутреннюю и наружную резьбу, – *мама-папа*; некачественно заварить – *приклеить сопли*, *набрызгать* и т. п. 2. Высокая степень экспрессии, оценочность, эмоциональность, ослабление денотата и усиление коннотаций. 3. Ненормативность. 4. Меньшая устойчивость по сравнению с другими единицами профессиональной лексики, подверженность влиянию моды. 5. Использование в качестве маркировочного средства для отграничения «своих» от «чужих».

Количество разновидностей словообразовательных моделей, используемых при создании профессиональных жаргонизмов, значительно меньше, чем при создании профессионализмов и тем более терминов. В качестве основных способов номинаций в профессиональном жаргоне сферы ЖКХ используются семантические переносы, аффиксация, а также заимствования из других неcodифицированных подсистем русского языка. Большая часть профессиональных жаргонизмов создается способом переоформления, переосмысления общеупотребительных слов. Экспрессивные средства выражения, образующиеся на основе метафорических переосмыслений, типичны для профессиональных жаргонизмов ЖКХ: *клоп* – саморез по металлу. В области словообразования для профессиональных жаргонизмов характерны модели с суффиксами эмоционально-экспрессивной оценки: *медяха* – медная труба; *вентяха* – вентиляция; *давяк* – давление; *чернуха* – неоцинкованные водогазопроводные трубы. Состав профессиональных жаргонизмов ЖКХ пополняется за счет других жаргонов: *карандаш* – лом (криминальное).

К профессиональным жаргонизмам примыкают лексические единицы с искаженными и неправильными формами. Так, вместо формы множественного числа (*трубы*) может использоваться форма единственного числа (*труба*). Трансформирован показатель предложного падежа слова *газ*, используется форма *на газу*. Слово *кран* во множественном числе в профессиональном жаргоне ЖКХ имеет ударение на окончании – *кранЫ*. Отдельные существительные имеют иные, чем в литературном языке, показатели множественного числа именительного падежа и ударение на окончании: *фильтрА*, *бойлерА*, *клапанА*, *дубелЯ*, *профилЯ*, *коллекторА*.

В современных текстах научно-технической тематики ЖКХ употребление профессиональных жаргонизмов чаще всего связано с речевыми актами, отражающими ненормативные отношения и действия, конфликты и полемику, включающую научно-производственные и коммерческие вопросы; ситуации, связанные с нештатными (аварийными) производственными обстоятельствами; прагматическую

направленность коммуникации; игру, разрядку и солидарность коммуникантов; низкий культурный уровень коммуникантов (немотивированное использование).

Наблюдаемое сближение профессионального жаргона ЖКХ с другими профессиональными жаргонами и с общим жаргоном соответствует тенденции усиления интегративных процессов, характерной для русского языка в целом.

В **третьей главе** «Сфера ЖКХ в профессиональной и бытовой речи» исследуется специфика профессиональной языковой картины мира ЖКХ и оппозиции профессиональное – бытовое.

Терминосистема репрезентирует профессиональную картину мира как когнитивно-логическую лингвистическую модель определенной отрасли знания и деятельности. В системе терминов профессиональный мир ЖКХ предстает систематизированным, формализованным, интеллектуально-рациональным со строгой системой понятий в единстве их связей и отношений. Посредством номенклатурных наименований логическое, максимально обобщенное знание увязывается с более конкретным, частным. Участвуя в формировании профессиональной языковой картины мира, профессионализмы не создают целостного и системного отражения отраслевой сферы деятельности, но, тесно переплетаясь с повседневным опытом и являясь в значительной своей части результатом перцептивного познания, делают профессиональную коммуникацию более простой, краткой и динамичной. Под воздействием лингвистических и экстралингвистических факторов отдельные лексические единицы могут переходить из одного класса в другой, изменяя свой статус, или занимать дальнее, периферийное или промежуточное положение (полутермины, квазипрофессионализмы и др.). В силу этого границы между классами терминов и профессионализмов, профессионализмов и профессиональных жаргонизмов не являются четкими, а имеют размытый характер. Одна из наиболее заметных отличительных черт современного этапа развития русского языка – демократизация – находит отражение в лексической системе отрасли ЖКХ в виде перераспределения части специальных единиц путем кодификации отдельных профессионализмов.

Профессиональная картина мира может быть реконструирована с помощью лингвистического анализа. Формирование языковой картины мира осуществляется на основе системы ключевых концептов. В отрасли ЖКХ концепт *вода* является одним из важнейших, с которым связывается деятельность отрасли и на основании которого происходит осмысление других явлений и сфер отрасли ЖКХ. В зависимости от содержания и способа осмысления концепта *вода* выделены бытовой, научный,

профессиональный, глобальный, мифологический и религиозный уровни. Отмечены динамичность концепта *вода*, переосмысление отдельных составляющих его содержания. *Водосбережение, биомониторинг воды, водосчетчики, поквартирный учет расхода воды* и т. п. термины отражают не только новые направления в развитии водного хозяйства, но и изменение в стереотипе представления о воде как о неиссякаемом природном ресурсе и формировании нового стереотипа – бережного отношения к воде. Показано возрастание роли концепта *вода* в наивной, научной и профессиональной картине мира.

Метафора как способ познания мира является участником процессов концептуализации и языкового моделирования и тем самым формирования картины мира как на уровне повседневности, так и на уровне науки и мира профессий. Современная метафора в научно-технических текстах по тематике ЖКХ зачастую восходит к живому существу, к сфере его бытия. Бытовые артефакты, даже самые утилитарные, несут отпечаток традиций, образа жизни, ментальности (*чашка фильтра, нож затвора, гребенка*). Метафорические модели, связанные с реалиями повседневной жизни, метафорические переосмысления на основе образов и ассоциаций из мира живой и неживой природы занимают важное место в формировании профессиональной картины мира ЖКХ (*бабочка, боров, устье*). Метафоры, восходящие к сфере сельского хозяйства, традиционны для национального самосознания и широко используются в лексике ЖКХ (*плуг, плужный метод*). Кроме того, имеют место метафорические модели, отражающие атрибутику войны и виды оружия, спортивная метафора, метафорические прообразы из других областей (*проходные насадки ДКТ-226 «Бомба», ДКТ-237 «Граната», донный насадок ДКТ-216 «Бульдозер»*).

Отрасль ЖКХ является социально значимой и природоохранной, в силу этого часть специальной лексики отрасли имеет социально-оценочный характер. Например, все чаще употребляется термин *система жизнеобеспечения*, под которым понимаются системы водо-, тепло-, газо-, электроснабжения и водоотведения как обеспечивающие и определяющие уровень и качество жизни людей, благополучие и здоровье населения. В силу своей выразительности термин явился основой для образования новых терминологических словосочетаний: *отрасль жизнеобеспечения, продукция жизнеобеспечения* и др.

Различные языковые знаки отражают разные аспекты картины мира. Сосуществование вариантов наименования объектов способствует более полному отражению фрагментов профессиональной языковой картины мира ЖКХ. В современной лингвистике явление вариантности трактуется как «фундаментальное свойство языковой системы и

функционирования всех единиц языка» [Солнцев, 1998]. На сегодняшний день признано, что вариантность присуща терминам и не может быть полностью преодолена. Рассмотренный материал показывает, что в семантическом отношении повторная номинация в специальных текстах ЖКХ предоставляет широкие возможности варьирования способа обозначения того или иного научно-технического объекта. Проведенный анализ показал, что системно-структурная организация специальной лексики ЖКХ находит выражение в виде цепочки вариантов повторных номинаций, образующих лексико-семантические ряды. Структура и состав выявленных лексико-семантических рядов наименований одного и того же объекта может быть различной (иерархическая, синонимическая, комплексная): *прибор – проточный водонагреватель – газовый проточный водонагреватель – газовый «проточник» – колонка*. Повторные номинации могут выполнять терминологическую, номинативную, классифицирующую, компрессионную, дефинитивную, а также стилистическую функции. Варианты повторных номинаций в специальной коммуникации позволяют избежать тех же обозначений, делают текст информационно более насыщенным, а также способствуют естественному развитию текста. Варьирование синтаксических конструкций термина в тексте сопровождается структурно-семантическими трансформациями исходного составного термина под воздействием терминологических, логических и языковых факторов. Следующий пример является иллюстрацией подобного типа замещений: *В настоящее время расширяется сфера применения **мембранных напорных баков**, служащих для компенсации расширяющейся воды. Завышенный объем **бака** повышает его стоимость. Учет температуры демпфирующего газа является существенным фактором в определении объема **мембранного бака**. Переменное избыточное давление в **закрытом расширительном баке** ограничивается давлением в системе отопления. Объем **расширительного мембранного бака** может быть сокращен на 32%. Описанная методика расчета обеспечивает снижение объема **расширительного бака***. В качестве замещающих друг друга наименований объекта использовались следующие варианты наименований: *бак, расширительный бак, мембранный расширительный бак, мембранный бак, мембранный напорный бак, закрытый расширительный бак*. Термины ряда актуализируют составляющие содержания называемого понятия, выделяя каждое из них и тем самым повышая информативность сообщения. При этом демонстрируются классификационные представления о понятийной иерархии (*бак – расширительный бак – мембранный расширительный бак*) и получают специальное выражение отдельные признаки объекта (*мембранный напорный бак, закрытый расширительный бак*). Рассмотренный

практический материал показал, что лексико-семантические ряды, формирующиеся в специальном тексте на основе варьирования повторных номинаций, нередко составляют цепочки разнообъемных и разноаспектных данных об объекте от наиболее общего категориального или субкатегориального (*предмет, процесс, прибор, аппарат, устройство* и т. д.) через ряд промежуточных, характеризующих те или иные стороны объекта, до конкретного, например номенклатурного, обозначения модели, типа, типоразмера: *прибор – электромагнитный прибор – электромагнитный водосчетчик – магнитно-индукционный водосчетчик – бытовой водосчетчик «Взлет»*. Функционирование ряда вариантов взаимозаменяемых специальных наименований объекта представляет собой типичное явление для научно-технических текстов по тематике ЖКХ. Наиболее полные (развитые) специальные лексико-семантические ряды характерны для жанров авторских научно-технических текстов, научно-технических обзоров и рекламных материалов.

Задача профессиональной деятельности отрасли ЖКХ – удовлетворение жизненно важных потребностей человека. Будучи бытийно значимой, отрасль имеет некоторую область пересечения со сферой человеческого бытия. Наличие такого пересечения усиливает процессы взаимовлияния и обмена между специальной и общеупотребительной лексикой. Имеется широкий пласт консубстанциональной лексики, которая функционирует как на повседневном, так и на профессиональном уровне без изменения семантики. Наблюдаются активные процессы терминологизации и детерминологизации.

Неспециалисты, сталкиваясь с конкретной профессиональной областью человеческой деятельности, при необходимости используют общеупотребительную лексику применительно к специальным понятиям. Такие ситуации нередки и в отношении к техническим реалиям: *Когда я увидел на выставке черную банку, через которую проходит изогнутый толстый медный стержень с двумя острыми жалами и рукояткой, то сначала и не понял для чего? Но ребята на выставке мне объяснили, что это – аппарат для контактной сварки*. Более того, в бытовом общении могут образовываться отдельные наименования для предметов профессиональной сферы (синонимы терминов), которые могут проникать и в профессиональную коммуникацию.

В повседневной разговорной речи по отношению к необходимым артефактам, точное наименование, назначение и устройство которых непонятно говорящему или вызывает у него удивление своей необычностью могут употребляться слова с размытым и широким значением, слова-диффузы, характеризующиеся неопределенностью

семантики. Чаще всего употребляются неопределенные номинации «универсального» типа: *штука, вещь, вещица, дело, штуковина, нюанс* и др.; *Датчик устанавливается под вентилем на пол, и, если на него накапало определенное количество воды, он просто перекрывает вентиль. Я сам бы с удовольствием установил в квартире такую штуку.* Также употребляются оценочные неопределенные номинации устной разговорной лексики (*навороты, прибамбасы, выкрутасы, фитюля, фигня* и др.): *Поскольку теплопотребление в доме регулируется собственной автоматикой квартирного теплосчетчика, котел может быть весьма непритязательным (одноконтурным, с простейшей автоматикой) и в несколько раз дешевле котла с программно-электронными наворотами.* Такого рода неопределенные номинации не столько характеризуют объект номинации, сколько отражают эмоционально-оценочное отношение говорящего к предмету.

Попадая в общее употребление, отдельные профессиональные слова могут изменять свое семантическое содержание, пополняться дополнительными смыслами, связанными с актуальными потребностями общества, и в итоге приобрести статус широко востребованных и модных общеупотребительных слов. Примерами таких языковых единиц являются слова *джакузи* и *спа*, а также слова, включающие компоненты *евро-*, *эко-* и др.

В **Заключении** подводятся итоги работы и намечаются перспективы дальнейших исследований.

В **Приложении** представлен словарь из более чем 200 профессионализмов и профессиональных жаргонизмов, их определения и примеры употребления.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. *Джакузи или спа?* // Русская речь. № 2, 2009. – С. 54-56.
2. *Метафора в научно-технической коммуникации* // Русский язык и русская речь в XXI веке: проблемы и перспективы: Материалы III Международной научно-практической конференции. – Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет», 2008. – С. 46-49.
3. *Социально-обусловленная оценочность профессионально-технической лексики* // Функциональная семантика, семиотика знаковых систем и методы их изучения. II Новиковские чтения: Материалы Международной научной конференции (Москва, 16-17 апреля 2009 г.). – М.: РУДН, 2009. – С. 162-164.
4. *Повторные номинации в текстах научно-технической периодики* // Ученые записки Таврического национального университета

им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 23 (62), № 3, 2010. – С. 185-190.

5. Чувственно-перцептивное познание в профессиональной номинации // Мова. Науково-теоретичний часопис з мовознавства. № 16, 2011. – С. 28-31.